



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausführliche Schwedische Grammatik

Dieterich, Udo Waldemar

Stockholm [u.a.], 1840

Von der unbestimmten Form des Adjectivs

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62596](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62596)

Zweites Kapitel.

Vom Adjectivum.

§. 59.

Von der unbestimmten Form des Adjectivs.

Auch vom Adjectiv gilt die allgemeine Hauptregel, daß es sich im Genus und Numerus nach seinem Substantiv richtet, mag es vor oder nach demselben stehen.

Das Adjectivum steht in der unbestimmten Form:

1) Wenn es mit einem Substantiv ohne Artikel verbunden wird, z. B.

Rik tanke.	Reicher Gedanke.
Inrotad vana.	Eingewurzelte Gewohnheit.
Ljust förstånd.	Heller Verstand.
Glad utsigt.	Frohe Aussicht.
Sann lycka.	Wahrhaftes Glück.
Angenämt sällskap.	Angenehme Gesellschaft.
Rena seder.	Keine Sitten.
Förtviflade gerningar.	Verzweifelte Thaten.
Tomma löften.	Leere Versprechen.
Glada gäster.	Frohe Gäste.
Värdiga belöningar.	Würdige Belohnungen.
Oskyldiga nöjen.	Unschuldige Vergnügungen.

Anmerkung. In den Zusammensetzungen: någonting, etwas; ingenting, nichts; allting, alles, wird ting nicht als Neutrum betrachtet; getrennt aber heißt es intet ting, kein Ding. In der Redensart Kunglig Majestät har befallt, Königliche Majestät haben befohlen, und e a. Redensarten, in welchen Majestät sich auf eine bestimmte Person bezieht, wird es nicht als Neutrum gebraucht.

2) Nach dem unbestimmten Artikel, z. B.

En yr häst.	Ein wildes Pferd.
En lycklig menniska.	Ein glücklicher Mensch.
Ett grönt träd.	Ein grüner Baum.

En hvass knif.	Ein scharfes Messer.
En lat åsna.	Ein träger Esel.
Ett enträget arbete.	Eine anhaltende Arbeit.
En kylande dryck.	Ein kühlendes Getränk.
En förtjusande flicka.	Ein bezauberndes Mädchen.
Ett rytande lejon.	Ein brüllender Löwe.
En flitig gosses bok.	Das Buch eines fleißigen Knaben.
En öm moders barn.	Die Kinder einer zärtlichen Mutter.
Ett ädelt fruntimmers rykte.	{ Der Ruf einer edlen Frau.

Anmerkung. Werden Adjectiva durch *och*, *und*, verbunden, welche sich nicht auf denselben, sondern auf verschiedene Gegenstände beziehen, so wird der Artikel wiederholt, auch wenn er im Genus übereinstimmt, z. B.

Ett stort och ett litet hus.	Ein großes und ein (anderes) kleines Haus.
Ett högt och brant berg.	Ein hoher und (zugleich) steiler Berg.

3) Nach den Pronominibus *hvilken*, *hvilket*, in der Bedeutung von: *welch ein und wer*; *hvad*, wenn es in dieser Bedeutung für *hvilken*, *hvilket*, steht; *någon*, *något*, *jemand*; *ingen*, *intet*, *keiner*; *mången*, *mancher*; *hvarje*, *jeder*, und *allen mit en*, *ett* zusammengefügten, z. B.

Det skall visa sig, hvilken gudlös kättare han är.	{ Es wird sich zeigen, <i>welch ein gottloser Ketzer er ist.</i>
Hvilken ädel själ.	<i>Welch eine edle Seele.</i>
Hvilket Svenskt ord?	<i>Welches Schwedische Wort?</i>
Du vet, hvad redligt nit det äskar att försvara oskulden.	<i>Du weißt, welchen redlichen Eifer es erfordert, die Unschuld zu vertheidigen.</i>
Jag känner ej någon (ingen) så elak menniska.	{ <i>Ich kenne keinen so schlechten Menschen.</i>
Han har ej något (intet) giltigt skäl.	{ <i>Er hat keinen gültigen Grund.</i>

Hvarje otyglad böjelse. Eine jede zügellose Neigung.
 Hvarje groft fel. Ein jeder grobe Fehler.
 Mången fattig stackare. Mancher arme Gauch.

4) Wenn das Adjectiv dem Substantiv nachgesetzt wird, z. B.

Lemmen är lam.	Das Glied ist gelähmt.
Bönen är hjertlig.	Das Gebet ist herzlich.
Svaret är snillrikt.	Die Antwort ist geistreich.
Byn är stor.	Das Dorf ist groß.
Gäddan är stor.	Der Hecht ist groß.
Vittnet är jäfvigt.	Der Zeuge ist verwerflich.
Böckerna äro obundne.	Die Bücher sind nicht eingebunden.
Känslorna äro ljufva.	Die Gefühle sind angenehm.
Borden äro dukade.	Die Tische sind gedeckt.
Flickor äro flygtiga.	Mädchen sind leichtsinnig.
Tidsfördrif äro nyttiga.	Zerstreuungen sind nützlich.

Anmerkung 1. In der Redensart, Hofrätts-Rådet är utgången, der Herr Hofgerichts-rath sind ausgegangen, und i. a. Redensarten, in denen Råd sich auf eine bestimmte Person bezieht, wird dieser Titel nicht als Neutrum betrachtet.

Anmerkung 2. Man sagt immer mycket penningar, viel Geld, dagegen wieder ganz richtig kontanta penningar, baares Geld.

§. 60.

Von der bestimmten Form des Adjectivs.

Das Adjectiv stehet in der bestimmten Form:

1) Nach einem Genitiv, z. B.

Konungens nådiga befallning.	{ Des Königs gnädiger Befehl.
Stadens vackra läge.	Die schöne Lage der Stadt.
Fosterlandets sannskildiga nytta.	Der wahrhafte Nutzen des Vaterlandes.
En väns angenämasällskap.	Die angenehme Gesellschaft eines Freundes.